

ACADEMY
OF ST MARTIN
IN THE FIELDS

10 OCT. '16

KIT ARMSTRONG
PIANO

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF



PIANOS MAENE FLAGSHIP STORE GHENT
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline



STEINWAY
PIANO GALLERY
BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 Ghent
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 Brussels
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Lanaken and
Ruislede (headquarters and workshop)

Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline

www.maene.be

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

**BO
ZAR**

NEW FORMULA
A LA CARTE YOUTH
- 26 = 9€ / CONCERT*

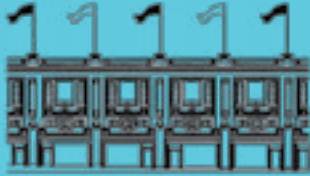
*MINIMUM 4 CONCERTS

MUSIC

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Foto - Photo: Rafael Payare © Luis Cabelo

BO ZAR



GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE

JOIN THE PATRONS!

CONTACTS: membership@bozar.be · +32 2 507 8421 or 8401

NEW: JOIN THE YOUNG PATRONS!

CONTACT: youngpatrons@bozar.be · +32 2 507 8428

“I would like new people with new ideas to
come into it and change it.”

“Ik zou graag hebben dat nieuwe mensen, met nieuwe ideeën,
opstaan en de zaak veranderen.”

« Je voudrais que de nouvelles personnes, pleines d'idées inédites,
se lèvent pour changer les choses. »

Sir Neville Marriner

In memoriam Sir Neville Marriner, p. 2
Programma · Programme, p. 4
Toelichting, p.5
Clé d'écoute, p. 8
Biografieën · Biographies, p. 11
The Space between the Notes, p.15

IN MEMORIAM



© Nashville Symphony.

TER NAGEDACHTENIS AAN SIR NEVILLE MARRINER

15 april 1924 – 2 oktober 2016

NL Vorige week, op 2 oktober, is de Britse dirigent en violist Sir Neville Marriner overleden. Hij was een icoon van de wereld van de klassieke muziek.

In 1958 stond Marriner aan de wieg van de Academy of St Martin in the Fields, dat hij uitbouwde tot een van de beste kamerorkesten ter wereld, en waarvan hij tot aan zijn dood Life President was. De huidige muziekdirecteur van de Academy, Joshua Bell, herinnert zich Neville Marriner als volgt: "Hij was een van de meest uitzonderlijke mensen die ik ooit heb ontmoet. Ik onthoud vooral zijn genialiteit, zijn integriteit en zijn humor - zowel op als naast het concertpodium. Maestro Marriner is voor eeuwig aanwezig in het hart en de ziel van de Academy of St Martin in the Fields, en wij, de muzikanten van het orkest, zullen hem ongelofelijk hard missen."

In zijn indrukwekkende carrière stond Marriner voor de grootste orkesten ter wereld, van Wenen tot Berlijn, Parijs, Milaan, New York, San Francisco en Tokyo. Hij heeft meer dan 1300 opnames uitgebracht. Voor zijn bijdrage aan de muziek ontving Marriner de grootste onderscheidingen. Recent nog werd hij bekroond met de titel Companion of Honour in Engeland (2015) en met een Outstanding Achievement Award op de Gramophone

Awards (2014). Sir Neville Marriner stond ook vele malen op het podium van het Paleis voor Schone Kunsten, onder meer met Brussels Philharmonic.

Dit concert was voorzien met Sir Neville Marriner. Volgens zijn wens blijft het concert behouden, en het programma onveranderd. BOZAR en de Academy of St Martin in the Fields dragen dit concert aan hem op.

Om de leegte die de dirigent nalaat te respecteren, hebben het orkest en BOZAR ervoor gekozen om zijn plaats onbezet te laten. Concertmeester Tomo Keller neemt de leiding van het orkest over.

EN MÉMOIRE DE SIR NEVILLE MARRINER

15 avril 1924 – 2 octobre 2016

FR La semaine dernière, en date du 2 octobre, le chef d'orchestre et violoniste britannique Sir Neville Marriner, véritable icône de la musique classique, s'en est allé.

En 1958, Marriner avait donné naissance à l'Academy of St Martin in the Fields, une formation qu'il contribuerait à imposer comme l'un des meilleurs ensembles de musique de chambre au monde, et dont il resta *Life President* jusqu'au bout. L'actuel directeur musical de l'Academy, Joshua Bell, se souvient de Neville Marriner : « Il était une des personnes les plus exceptionnelles qu'il m'ait été donné de rencontrer. Je

retiendrai de lui avant tout son génie, son intégrité et son humour - dont il faisait preuve aussi bien sur scène qu'au quotidien. Maestro Marriner restera éternellement dans le cœur et l'âme de l'Academy of St Martin in the Fields. Son absence laisse en nous, musiciens de l'orchestre, un vide énorme. »

Tout au long de son impressionnante carrière, Marriner a vu se succéder sous sa baguette les plus grands orchestres du monde, de Vienne à Berlin, en passant par Paris, Milan, New York, San Francisco et Tokyo. Il a réalisé plus de 1300 enregistrements. Cette contribution au monde de la musique lui a valu les plus prestigieuses récompenses. Ces dernières années, il s'est ainsi vu attribuer le titre de « Companion of Honour » en Angleterre (2015), ainsi que l'« Outstanding Achievement Award » décerné à l'occasion de la cérémonie des Gramophone Awards (2014). Sir Neville Marriner a foulé à maintes reprises la scène du Palais des Beaux-Arts, notamment en compagnie du Brussels Philharmonic.

Sir Neville Marriner aurait dû être parmi nous ce soir. Selon ses propres vœux, le concert prévu est maintenu et son programme reste inchangé. Afin de respecter le vide dans lequel l'absence du chef d'orchestre nous laisse, nous tenons à ce que la place de ce dernier reste inoccupée. La direction de l'orchestre est ainsi confiée au Konzertmeister Tomo Keller.

ACADEMY OF ST MARTIN
IN THE FIELDS

TOMO KELLER, konzertmeister

KIT ARMSTRONG, piano

SERGEY PROKOFIEV

1891-1953

Symfonie nr. 1 in D, "Klassieke" · Symphonie n° 1 en ré majeur, "Classique", op. 25 (1916-1917)

- Allegro
- Intermezzo: Larghetto
- Gavotte: Non troppo allegro
- Finale: Molto vivace

WOLFGANG AMADEUS MOZART

1756-1791

Concerto voor piano en orkest nr. 22 in Es · Concerto pour piano et orchestre en mi bémol majeur n° 22, KV 482 (1785)

- Allegro
- Andante
- Allegro

pauze · pause

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Symfonie nr. 39 in Es · Symphonie n° 39 en mi bémol majeur, KV 543 (1788)

- Adagio – Allegro
- Andante con moto
- Menuetto: Allegro – Trio
- Finale: Allegro

21:50

einde van het concert · fin du concert

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

MOZART EN PROKOFJEV: TWEEMAAL KLASSIEK

Een ontmoeting tussen Mozart en Prokofjev. Op het eerste zicht lijkt het een vreemde combinatie, want Mozart is overleden in 1791 en precies 100 jaar later is Prokofjev geboren. Toch vormt het programma van dit concert een harmonieus geheel. Prokofjev legde immers een grote interesse aan de dag voor de 18e-eeuwse Weners. De muziktaal van de Rus heeft daarom heel wat classicistische trekjes.

Vooraf zijn Eerste symfonie is een mengeling van klassieke en moderne elementen – een prototype van de neoclassicistische stijl.

SERGEJ PROKOFJEV

Symfonie nr. 1 in D, "Klassieke", op. 25 (1916-1917)

De bijnaam van Prokofjevs *Eerste symfonie* – die de componist er trouwens zelf aan gaf – is niet voor niets de "Klassieke". Van het werk wordt vaak gezegd dat Haydn het had kunnen schrijven, moest hij in de 20e eeuw hebben geleefd. Inderdaad vinden we in Prokofjevs *Eerste* grotendeels de typische vormelijkheden van een Haydn-symfonie terug. De symfonie telt vier bewegingen en is geschreven voor de (lichte) bezetting van een klassiek orkest. Het werk begint met een bruisende beweging in sonatevorm, inclusief twee thema's

die via een overgangspassage met elkaar verbonden zijn. Daarop volgt een strakke doorwerking en een iets minder orthodoxe reprise. Het *Larghetto* heeft alle kenmerken van een menuet, en de aansluitende, beroemde *Gavotte* doet dan weer dienst als trio. Prokofjev kon deze danssoort bijzonder waarderen omwille van zijn ritmische precisie. Ook de *Finale* staat vervolgens opnieuw in sonatevorm. Het derde thema van deze laatste beweging is het meest karakteristieke en herinnert aan de Russische volksmuziek.

Ondanks zijn klassieke kenmerken, heeft Prokofjev met zijn *Eerste symfonie* niet eenvoudigweg een imitatie-oefening neergepend. Zo lijken de levendige en zangerige thema's weliswaar klassiek van aard, maar draagt de muziktaal toch onmiskenbaar Prokofjevs stempel. Die is te herkennen aan de tweedelige melodieën, de accenten op het volmaakte akkoord, en de bruuske, onverwachte modulaties, vaak ontleend aan de gregoriaanse modi. Verder bediende Prokofjev zich af en toe ook van dissonantie binnen een tonaal kader, en van grote septiem- en none-akkoorden.

In de unieke combinatie tussen klassieke en moderne elementen schuilt precies de aantrekkingskracht van de compositie. Prokofjev schreef zijn *Eerste symfonie* in de zomer van 1917 en dirigeerde haar zelf tijdens de wereldpremière in april 1918. Het werk was een onmiddellijk, internationaal succes, en dat succes is nooit getaand.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Concerto voor piano en orkest nr. 22 in Es, KV 482 (1785)

Mozart componeerde zijn 27 pianoconcerti tussen 1773 en 1791. Deze concerten zijn een getuigenis van Mozarts artistieke en persoonlijke ontwikkeling, aangezien ze zijn volledige carrière omvatten. Het is een muzikaal corpus van een uitzonderlijke kwaliteit en originaliteit. Mozart overtrof moeiteloos de concerten van zijn voorgangers en tijdgenoten, zowel wat de omvang als de rijkdom van de muzikale thema's betreft. Zijn grootste verdienste was evenwel dat hij erin slaagde een echte dialoog tussen solist en orkest op gang te brengen. Anders dan bij Mozarts collega's, is de relatie tussen de pianist en het orkest steeds verfijnd en bijzonder goed uitgebouwd.

Bovendien is het pianoconcerto een van die genres die Mozart mee zijn typisch klassieke vorm gaf, voortbouwend op wat Vivaldi vóór hem had gecreëerd. De Italiaan had de structuur van het concerto reeds vastgelegd: een soloconcerto bestond steeds uit drie delen (snel - langzaam - snel). In de 18e eeuw werd vooral de interne structuur van de afzonderlijke deeltjes verder ontwikkeld, niet het minst door Mozart zelf. De opeenvolging van de verschillende muzikale thema's werd strikt georganiseerd, vooral in het eerste deel. Dat werd steeds ingezet door het orkest. Pas wanneer het orkest het volledige eerste thema gespeeld had, viel de solist in. Hij speelde hetzelfde openingsthema en trad in dialoog met het orkest. Aan het einde van het eerste deel werd het openingsthema nogmaals

herhaald en volgde een speciale passage: de cadens. Daarin zweeg het voltallige orkest en kon de solist zijn talent tonen door te improviseren op de thema's. Aangezien deze passages bedoeld waren als improvisatie, werden ze zelden uitgeschreven. Mozart noteerde slechts enkele cadensen. De pianisten van vandaag hebben niet langer de gewoonte om te improviseren en ze doen meestal beroep op de cadensen die later uitgeschreven werden. Een van Mozarts leerlingen, Johann Nepomuk Hummel (1778-1837), componeerde er een heel aantal. Het tweede deel - dat meestal werd geïmproviseerd op een baslijn - en het derde deel van een pianoconcerto werden minder afgelijnd georganiseerd. Daar was vooral het karakter belangrijk: lyrisch voor het tweede deel en een indrukwekkende finale voor het derde en laatste deel.

Van Mozarts 27 pianoconcerten behoort dat in Es, KV 482 tot de beste. Het werk heeft echter niet alleen een artistiek, maar ook een historisch belang. Voor de eerste maal in een pianoconcerto gebruikt Mozart twee klarinetten in de plaats van de vertrouwde hobo's en wordt de (hout)blazerssectie ondersteund door plechtige trompetten en slagwerk.

Het zwaartepunt van het werk ligt in de trage beweging, waar Mozart een aantal variaties op een beminlijke melodie presenteert. De dialoog tussen fluit en fagot doet denken aan een sopraanaria uit de opera *Le nozze di Figaro*, waar de componist op dat moment ook mee bezig was. Het knappe *Andante* bleef ook bij het publiek hangen, dat als bisnummer een herneming van deze beweging vroeg - erg uitzonderlijk, want meestal werd de finale herhaald.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Symfonie nr. 39 in Es, KV 543 (1788)

Van zijn 41 symfonieën schreef Mozart de eerste 34 nog vóór hij de leeftijd van 25 jaar bereikt had. Daarna volgden in een relatief traag tempo nog de *Haffner-symfonie* in 1782, de *Linzer-symfonie* in 1783, de *Symfonie nr. 37 in G* in 1784 en de *Praagse symfonie* in 1786. Vervolgens viel er een stilte van anderhalf jaar waarna Mozart op amper zes weken tijd zijn drie 'grootste' symfonieën afwerkte: de *Symfonie nr. 39 in Es*, de zeer bekende *Symfonie nr. 40 in g* en natuurlijk de indrukwekkende *Jupiter-symfonie*. Muziekhistorisch kan het belang van deze laatste drie Mozart-symfonieën moeilijk overschat worden. Samen met Haydn's late symfonieën liggen ze immers aan de basis van de monumentale 19e-eeuwse, Beethoveniaanse symfonie. Vergelijken we Mozarts eerste symfonieën met zijn drie laatste, dan merken we net als bij zijn pianoconcerten een enorme evolutie. In een tijdsspanne van nauwelijks 25 jaar groeide de symfonie uit van een relatief bijkomstig genre (dat op concerten vaak fungeerde als 'omkadering' voor bijvoorbeeld een pianoconcerto) naar één dat volwaardig werd (en op die manier zelf als centrale compositie op een concert kon dienen). De ontwikkeling van de symfonie is in de eerste plaats merkbaar in de lengte van de werken: de eerste delen van bijvoorbeeld Mozarts *Symfonieën nr. 39, 40* en *41* zijn nauwelijks korter - in sommige gevallen zelfs beduidend langer - dan alle vroegste symfonieën van Mozart. Eenzijdig heeft dit te maken met het feit

dat de meeste vroegste symfonieën nog geen menuet hadden, en dus slechts drie in plaats van vier delen telden. Maar het contrast is ook fundamenteel. In zijn vroegste symfonieën streefde Mozart ernaar om met evidente melodieën, veelvuldige herhalingen en eenvoudige harmonieën een heldere, 'galante' structuur uit te bouwen. In de latere symfonieën trachtte Mozart om de muzikale basiselementen steeds verder en vernieuwend te ontwikkelen, waardoor de symfonieën meer complex en uitgesponnen werden. Melodische lijnen werden langer en niet meer simpelweg herhaald, maar stevast herwerkt. En de harmonieën gingen steeds meer een actieve rol spelen: met dissonanten, plotse modulaties en uitgesponnen toonaardwisselingen werd het symfonische verloop dramatischer. Opvallend is verder ook dat in de latere symfonieën naar een grotere continuïteit tussen de verschillende delen werd gestreefd.

Maar ook al zijn de late symfonieën van Mozart inhoudelijk sterk ontwikkeld, tegelijk vormen ze het onbetwistbare hoogtepunt van de 'klassieke symfonie'. Ondanks al hun originaliteit zijn ze nog steeds verankerd in de typische, strikte classicistische vormschemata's. Wat tot slot specifiek de *Symfonie nr. 39* betreft, valt de vrijmetselaarssymboliek - aanwezig in vele composities van Mozart uit dezelfde periode - op. Zo is er de belangrijke rol voor de klarinet, een bevoorrecht instrument in de vrijmetselaarswerken van Mozart. En de combinatie van muzikale rijkdom en intense dramatiek zijn een uitdrukking van transcendentie en spiritualiteit.

MOZART ET PROKOFIEV : DEUX GRANDS CLASSIQUES

Mozart et Prokofiev, voilà une combinaison qui, à première vue, peut sembler étrange. Mozart est en effet décédé en 1791, 100 ans précisément avant la naissance de Prokofiev. Pourtant, le programme de ce concert forme un ensemble harmonieux. Le compositeur russe a toujours manifesté un grand intérêt pour les Viennois du XVIII^e siècle ; son langage musical comporte de nombreux traits classiques. Prototype du style néoclassique, sa *Première Symphonie*, en particulier, mêle éléments classiques et modernes.

SERGE PROKOFIEV

Symphonie n° 1 « classique » en ré majeur, op. 25 (1916-1917)

La *Première Symphonie* de Prokofiev – à laquelle le compositeur donna lui-même son surnom – n'est pas la « Classique » pour rien. On dit souvent qu'elle pourrait avoir été écrite par Haydn s'il avait vécu au XX^e siècle. En effet, on y retrouve de nombreux éléments formels typiques d'une symphonie de Haydn. L'œuvre compte quatre mouvements et est écrite pour l'effectif (léger) de l'orchestre classique. L'*Allegro* d'ouverture est un mouvement bouillonnant en forme sonate, avec deux thèmes reliés entre eux par une transition. Vient ensuite un développement tendu et une

réexposition un peu moins conformiste. Le *Larghetto* possède toutes les caractéristiques du menuet et la célèbre *Gavotte* qui suit fait office de trio. Prokofiev appréciait particulièrement ce type de danse pour sa précision rythmique. Le *Finale* est à nouveau en forme sonate. Le troisième thème de ce dernier mouvement est le plus caractéristique et rappelle la musique populaire russe.

En dépit de ses caractéristiques classiques, la *Première Symphonie* va bien au-delà du simple exercice d'imitation. Les thèmes animés et chantants semblent certes de nature très classique, mais ils portent incontestablement le sceau du langage musical de Prokofiev, comme en témoignent les mélodies en deux parties, les accents sur les accords parfaits et les modulations brusques et inattendues, souvent empruntées aux modes grégoriens. En outre, le compositeur exploite également la dissonance dans un cadre tonal et les accords de septième majeure et de neuvième.

Le charme de l'œuvre réside précisément dans la combinaison unique entre éléments classiques et modernes. Prokofiev acheva sa *Première Symphonie* à l'été 1917 et la dirigea à l'occasion de sa création mondiale en avril 1918. Elle connut immédiatement un succès international, qui ne s'est jamais démenti depuis.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Concerto pour piano et orchestre n° 22 en mi bémol majeur, KV 482 (1785)

Mozart composa ses 27 concertos pour piano entre 1773 et 1791. Ces œuvres, qui couvrent toute la carrière du compositeur, témoignent de son développement artistique et personnel. Dans ce corpus musical d'une qualité et d'une originalité extraordinaires, Mozart surpassa sans difficulté les concertos de ses prédécesseurs comme de ses contemporains, tant en termes de dimensions que de richesse des thèmes. Son plus grand mérite réside cependant dans le fait qu'il réussit à tisser un véritable dialogue entre soliste et orchestre. Contrairement à ce que l'on observe dans les concertos d'autres compositeurs, la relation entre le pianiste et l'orchestre est toujours raffinée et particulièrement bien construite. Mozart donna au concerto pour piano sa forme classique typique, en s'inspirant de ce que Vivaldi avait créé avant lui, et notamment la structure : un concerto solo était toujours composé de trois mouvements (vif – lent – vif). Au XVIII^e siècle, la structure interne des mouvements fut développée, et notamment par Mozart lui-même. La succession des différents thèmes musicaux fut strictement organisée, en particulier dans le premier mouvement. Celui-ci est toujours ouvert par l'orchestre ; ce n'est que quand l'orchestre a joué le premier thème en entier qu'entre le soliste. Il présente le même thème d'ouverture et établit un dialogue avec l'orchestre. À la fin du premier mouvement, le

thème d'ouverture est répété avant la cadence. Là, tout l'orchestre se tait et le soliste peut faire preuve de son talent en improvisant sur les différents thèmes. Ces passages sont prévus pour l'improvisation, ils sont dès lors rarement notés. Mozart n'écrivit que quelques cadences. Les pianistes d'aujourd'hui n'ont plus l'habitude d'improviser et font généralement appel à des cadences écrites par d'autres. Johann Nepomuk Hummel (1778-1837), un élève de Mozart, en composa un certain nombre. Le deuxième mouvement, généralement improvisé sur une ligne de basse, et le troisième mouvement d'un concerto pour piano sont d'une structure moins précise. Le caractère en particulier est important : lyrique pour le deuxième mouvement, grandiose pour le troisième et dernier mouvement.

Le *Concerto en mi bémol majeur KV 482* est l'un des plus beaux. L'œuvre possède une importance historique tout autant qu'artistique : pour la première fois dans un concerto pour piano, Mozart fait appel à deux clarinettes plutôt qu'aux fidèles hautbois. Les bois sont soutenus par des trompettes et des timbales.

L'élément central de l'œuvre réside dans le mouvement lent, où Mozart présente une série de variations sur une mélodie charmante. Le dialogue entre la flûte et le basson fait penser à un air de soprano dans l'opéra *Le Nozze di Figaro*, auquel le compositeur travaillait à la même époque. Le public reste accroché au bel *Andante*, qui appelle à être rejoué en *bis* – fait exceptionnel, le mouvement donné en rappel étant généralement le finale.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Symphonie n° 39 en mi bémol majeur, KV 543 (1788)

Mozart écrivit les 34 premières de ses 41 symphonies avant l'âge de 25 ans. Suivirent ensuite, à un rythme relativement lent, la *Symphonie Haffner* en 1782, la *Symphonie Linz* en 1783, la *Symphonie n° 37 en sol majeur* en 1784 et la *Symphonie Prague* en 1786. Après un silence d'un an et demi, Mozart acheva ses trois « grandes » symphonies en l'espace d'à peine six semaines : la *Symphonie n° 39 en mi bémol*, la très célèbre *Symphonie n° 40 en sol mineur* et bien sûr l'impressionnante *Symphonie Jupiter*. L'importance des trois dernières symphonies de Mozart dans l'histoire de la musique est capitale. Avec les symphonies tardives de Haydn, elles sont à la base de la symphonie beethovénienne monumentale du XIX^e siècle.

Comme pour ses concertos pour piano, on remarque une énorme évolution entre les premières symphonies de Mozart et ses trois dernières. En l'espace de 25 ans à peine, la symphonie est passée d'un genre relativement accessoire (qui faisait souvent office de « cadre » lors des concerts, par exemple pour un concerto pour piano) à un genre à part entière (pouvant être l'œuvre centrale d'un programme). La longueur de l'œuvre témoigne déjà de ce développement : les premiers mouvements des *Symphonies n° 39, 40 et 41* sont à peine plus courts - et même dans certains cas considérablement plus longs - que les premières symphonies dans leur totalité. Cela est dû notamment au fait que la

plupart des premières symphonies n'ont pas encore de menuet, et donc ne comportent que trois mouvements plutôt que quatre. Mais la différence est également plus fondamentale. Dans ses premières symphonies, Mozart cherche, avec des mélodies évidentes, des répétitions fréquentes et des harmonies simples, à construire une structure claire, « galante ». Dans les symphonies ultérieures, il s'efforce de continuer à développer et à renouveler les éléments musicaux de base ; ainsi, la symphonie devient plus complexe et élaborée. Les lignes mélodiques deviennent plus longues et ne sont plus simplement répétées, mais toujours reformulées. Les harmonies jouent elles-mêmes un rôle toujours plus actif : avec des dissonances, des modulations soudaines et des changements de tonalité, le mouvement symphonique devient plus dramatique. Les symphonies plus tardives témoignent aussi de l'aspiration à une plus grande continuité entre les différents mouvements. Mais même si le contenu des dernières symphonies de Mozart est solidement élaboré, elles n'en forment pas moins le sommet incontesté de la « symphonie classique ». Malgré toute leur originalité, elles restent ancrées dans les stricts schémas formels classiques. En ce qui concerne la *Symphonie n° 39* plus précisément, le symbolisme maçonnique frappe - comme dans de nombreuses autres compositions de Mozart écrites à la même période. Ainsi, un rôle important est conféré à la clarinette, un instrument particulièrement fréquent dans les œuvres maçonniques du compositeur. La combinaison de richesse musicale et de drame intense est une expression de transcendance et de spiritualité.



KIT ARMSTRONG

piano

NL Kit Armstrong werd geboren in Los Angeles in 1992. Op vijfjarige leeftijd componeerde hij zijn eerste stukjes. Twee jaar later begon hij met piano én met studies natuurwetenschappen aan meerdere prestigieuze universiteiten, waaronder UPenn en het Imperial College in Londen. Sinds zijn 13e volgt Armstrong les bij pianist Alfred Brendel. Hun innige samenwerking werd vastgelegd in de documentaire *Set the Piano Stool on Fire* van de Britse regisseur Mark Kidel. Armstrong vervolgde zijn muziekk opleiding aan het Curtis Institute of Music in Philadelphia en aan de Royal College of Music in Londen. Daarnaast behaalde de pianist zijn masterdiploma wiskunde aan de Universiteit Pierre-et-Marie-Curie, Paris VI. Armstrong gaf recitals in het Musikverein van Wenen, het Concertgebouw van Amsterdam en de Philharmonie in Berlijn. Hij ontving de Eerste prijs op de Morton Gould Young Composer Awards van de ASCAP Foundation in 2008. In 2013 kocht Armstrong de ongebruikte Sint-

Theresiakerk in het Franse Hirson en maakte er een cultuurcentrum van. Naast een gevierd pianist en componist is Armstrong ook een origamispecialist.

© Neda Navae

FR Kit Armstrong est né à Los Angeles en 1992. Il composa ses premières œuvres à l'âge de 5 ans et commença le piano deux ans plus tard ainsi que l'étude des sciences naturelles dans plusieurs universités prestigieuses, dont UPenn et l'Imperial College London. Il a suivi les leçons d'Alfred Brendel dès 13 ans. Leur étroite collaboration a été immortalisée par le documentaire *Set the Piano Stool on Fire*, du réalisateur britannique Mark Kidel. Du point de vue artistique, Kit Armstrong a été formé au Curtis Institute of Music de Philadelphie et au Royal College of Music de Londres. Il obtint ensuite son Master en mathématiques à l'Université Pierre-et-Marie-Curie, Paris VI. Il s'est notamment produit en récital au Musikverein de Vienne, au Concertgebouw d'Amsterdam et à la Philharmonie de Berlin. En 2008, il remporta le premier prix des Morton Gould Young Composer Awards, décernés par l'ASCAP Foundation. En 2013, il a fait l'acquisition de l'église Sainte-Thérèse, à Hirson (France), qu'il transforma en centre culturel. Il est également féru d'origami.

ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS

NL In 1958 verzamelde violist Sir Neville Marriner de beste musici uit Londen voor een nieuw kamerorkest. Het eerste concert vond plaats in de kerk van St.

Martin-in-the-Fields in Londen, waaraan het ensemble zijn naam ontleende. Sir Neville Marriner ontpopte zich tot vaste dirigent van het orkest. In 2011 werd hij eredirigent en nam violist Joshua Bell de fakkel van muziekdirecteur over. Het ensemble is intussen uitgegroeid tot een van de meest vooraanstaande kamerorkesten. Het geeft wereldwijd concerten en is het meest opgenomen kamerorkest ter wereld. Hoogtepunten uit zijn rijke discografie zijn de soundtracks van Oscar-winnende films als *Amadeus* (1984) en *Titanic* (1997). De recentste cd, *For the love of Brahms*, met o.a. het dubbelconcerto voor viool en cello van Brahms met solisten Joshua Bell en Steven Isserlis, verscheen in september 2016 bij Sony Music.

FR En 1958, le violoniste Neville Marriner rassembla les meilleurs musiciens de Londres dans le but de former un nouvel orchestre de chambre. Le premier concert se déroula dans l'église St. Martin-in-the-Fields, dans la capitale britannique, d'où l'ensemble tire son nom. Sir Neville Marriner en devint le chef attitré. Il fut nommé chef honoraire en 2011 et céda la direction musicale au violoniste Joshua Bell. Se produisant en concert à travers le monde, l'ensemble est devenu l'un des orchestres de chambre les plus réputés, et celui qui compte le plus d'enregistrements. Sa discographie comporte, notamment, les enregistrements de musiques de films couronnés par les Oscars, comme *Amadeus* (1984) et *Titanic* (1997). *For the love of Brahms*, son dernier CD, sort en septembre cette année chez Sony Music, et comprend le *Double Concerto pour violon et violoncelle* du célèbre compositeur allemand, avec Joshua Bell et Steven Isserlis en solistes.

ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS

eerste viool · premier violon

Tomo Keller
Harvey de Souza
Robert Salter
Gabrielle Painter
Amanda Smith
Matthew Ward
Heather Hohmann
Alicja Smietana

fluit · flûte

Thomas Hancox
Sarah Newbold

hobo · hautbois

Richard Simpson
Lauren Sansom

klarinet · clarinette

James Burke
Jessica Lee

fagot · basson

Sarah Burnett
Julie Andrews

hoorn · cor

Timothy Brown
Sue Dent

trompet · trompette

Mark David
Tony Cross

pauken · timbales

Ben Hoffnung

tweede viool · second violon

Martin Burgess
Jenny Godson
Fiona Brett
Helen Paterson
Mark Butler
Shana Douglas

altviool · alto

Robert Smissen
Ian Rathbone
Nick Barr
Martin Humbey

cello · violoncelle

Martin Loveday
Judith Herbert
Juliet Welchman
Reinoud Ford

contrabas · contrebasse

Lynda Houghton
Cathy Elliot



CHANGEZ D'AIRS

THE SPACE BETWEEN THE NOTES

SCHRIJVERS OVER MUZIEK
DE LA MUSIQUE ET DES MOTS ·

ALI BADER: WOLFGANG AMADEUS MOZART

BOZAR nodigt auteurs uit om zich te laten inspireren door zijn muziekprogramma. Speciaal voor ons concertpubliek schreven ze literaire hommages aan hun favoriete componisten en muzikanten, die elke maand zijn te lezen in de concertprogrammaboekjes van BOZAR. De teksten zijn ook gebundeld in de aparte publicatie *The Space between the Notes*, die te koop is in de BOZAR BOUTIK. De schrijver Ali Bader schreef over Mozart naar aanleiding van diverse uitvoeringen van diens werk in het Paleis voor Schone kunsten.

BOZAR invite des écrivains à se laisser inspirer par sa programmation musicale. Chacun d'eux a tenu à rendre hommage à son compositeur ou musicien favori au travers d'un texte publié dans nos programmes de concert. Ces textes font également l'objet du recueil *The Space between the Notes*, en vente à la BOZAR BOUTIK. L'écrivain Ali Bader a partagé sa passion pour Mozart à l'occasion de plusieurs concerts consacrés au compositeur au Palais des Beaux-Arts.

MOZART, DE VUILE VERRADER

Urenlang staren we naar het gezicht van de president op het televisiescherm, naar de bewegingen van zijn ogen, zijn handen, zijn lichaam. Een president die glimlacht, met dromerige, intelligente, glinsterende ogen. Een president die nadenkt. Een president die plannen maakt. Een president die naar de toekomst kijkt. De close-ups houden stil bij zijn ogen, zijn fronsende wenkbrauwen, zijn snor en lippen, de camera spiedt zijn geringste bewegingen af. Op de achtergrond klinkt sfeervolle klassieke muziek, die een meeslepende uitwerking heeft, het lijkt wel alsof we ons in een stille romantische film bevinden.

Zo kunnen we urenlang kijken naar *Het nieuws van de President*, een programma waarin hij tijdens zijn dagelijkse bezigheden

wordt gevolgd: als hij eet, rondloopt of gasten ontvangt.

Het programma werd niet nu en dan uitgezonden, maar elke dag, jaren aan één stuk, vanaf mijn prille kindertijd totdat ik Irak heb verlaten. Ik ken dit viriele wrede gezicht met zijn pikzwarte snor, norske uitdrukking en bruine ogen al zolang als mijn herinnering teruggaat.

Terwijl die dromerige, verfijnde muziek opklonk, nam zijn gezicht het hele scherm in beslag.

Soms ging deze erotische vertoning de hele dag door. Als ik 's middags thuiskwam van school, gooide ik mijn tas op de bank in de woonkamer en keek naar de televisie waar, onder begeleiding van dezelfde muziek, het beeld van de

president het hele scherm vulde. Ik ging de keuken in, liep naar de tuin, keerde naar de woonkamer terug. De televisie stond nog altijd aan, in een lege kamer, en de muziek vulde het hele huis, of liever, ze vulde het hele land. De muziek werd door de camera begeleid, en niet andersom. Langzaam, bedachtzaam volgde ze al zijn bewegingen, en het kon niet anders of wij werden betoverd door dit gezicht, deze handen, deze statige, krachtige gestalte.

Het programma moest onze liefde voor de president opwekken, en velen zijn dan ook echt verliefd op hem geworden. Sommigen van mijn klasgenoten spraken met zoveel vuur over hem dat er iets masochistisch van het misbruik leek uit te gaan. Maar ik worstelde met een ander probleem dan mijn leeftijdsgenoten. De meesten van mijn familieleden waren Trotskistische intellectuelen, een groep die toentertijd aan gruwelijke terreur blootstond. Het gebeurde geregeld dat een van mijn familieleden spoorloos verdween. Ik wist dus maar al te goed dat dit geen romantische film was met een knappe acteur, maar een horrorfilm met in de hoofdrol een misdadige beroepsmoordenaar.

Nadat mijn roman *Papa Sartre* verschenen was, verliet ik Irak. Ik had geen keus, maar moest weggaan en vluchten, van de ene plek naar de andere. Na een lange zwerftocht door steden en landen, met overnachtingen in hotels en op straat, kwam ik in Brussel aan.

Het beeld van de president verdween volledig uit mijn geheugen. Zijn trekken vervaagden. Zelfs zijn bewegingen kon ik me niet langer herinneren. Er bleef niets van hem over, behalve zijn naam die nog altijd hard in mijn oren weergalmde. En toen, op een dag in de eerste maand van mijn verblijf in Brussel, nodigde een vriendin me uit voor een concert waar een aantal stukken van Mozart zouden worden gespeeld.

We gingen samen naar het concert. Het vond plaats in de grote woonkamer van een oud negentiende-eeuws huis waar dichte rijen stoelen neergezet waren. Mijn vriendin en ik gingen in het midden van een rij zitten, aan alle kanten door genodigden omringd.

Zodra de eerste tonen weerklonken, voelde ik een hevige schok, een emotie die niet met woorden te beschrijven valt. Ik schreeuwde het uit: 'Is die muziek van Mozart? Hoe durft hij!'

Mijn vriendin maande me aan stil te zijn. Maar ik kreeg mijn gevoelens niet onder controle. Om de een of andere reden sloeg de schok om in een onbedaarlijke slappe lach. Ik hield mijn hand voor mijn mond en huilend van het lachen dook ik weg achter de vorige stoel.

Mijn vriendin voelde zich vreselijk opgelaten, mijn gedrag werkte trouwens iedereen op de zenuwen. Helaas kon ik mijn plaats alleen verlaten als iedereen voor me opstond, wat het concert pas echt zou verstoren. Er zat dus niets anders op dan te blijven zitten.

Ik weet niet hoe het kwam dat het al die tijd uit mijn geheugen gewiste beeld van de president me op dat moment weer zo haarscherp voor de geest stond. Terwijl de muziek aanzwol en afnam, drongen de bijbehorende beelden van de president mijn geheugen binnen, zoals ik hem altijd had gezien. Ik werd overweldigd door verscheurende emoties, zat gevangen, vastgeplakt op mijn stoel, niet in staat om te vluchten. Ik moest de muziek helemaal uithoren.

Ik wist niet dat de muziek die op tv werd gespeeld van Mozart was. Ik had het me nooit afgevraagd.

De pijn en haatgevoelens die door de muziek werden opgewekt, deden me denken aan *De Dood en het Meisje*, een toneelstuk van Ariel Dorfman over een voormalig gevangene in een Latijns-Amerikaanse dictatuur. Ze werd

geblinddoekt door de gevangenisarts die haar folterde en verkrachtte, en ondertussen naar muziek van Franz Schubert luisterde. Dorfman gebruikt het weemoedige strijkkwartet om aan te geven hoe vreselijk de vrouw leed, telkens als ze het stuk opnieuw hoorde,

hoe schrijnend de pijn en de vernedering waren die ermee gepaard gingen.

Zo ongeveer voelde ik me toen. Slachtoffer van een soort fysiek misbruik en foltering, onder begeleiding van de lieflijkste muziek op aarde, de muziek van Mozart. (Vertaling: Ferida Jawad)

MOZART, CE TRAÎTRE

Des heures durant, l'écran du téléviseur nous renvoyait le visage du président, le mouvement de ses yeux, ses mains, son corps. Le président qui sourit, les yeux rêveurs, intelligents, brillants. Le président qui réfléchit. Le président qui planifie. Le président qui regarde au loin. Des gros plans s'attardent sur ses pupilles, ses sourcils froncés, sa moustache et ses lèvres. La caméra épie le moindre de ses gestes. Le tout sur un fond mélodieux de musique classique douce qui nous inspire et nous emporte comme si nous étions dans un film sentimental muet.

Ainsi, pendant des heures et des heures, l'émission intitulée *Nouvelles du Président* nous présentait son quotidien : le président en train de manger, de marcher, d'accueillir des invités... Cette émission ne fut pas l'histoire d'un jour ou deux ; elle couvrit de longues années, depuis ma plus tendre enfance jusqu'à mon départ de l'Irak. J'ai toujours connu ses traits virils et féroces, sa moustache parfaitement noire, son visage revêché, ses yeux aux reflets bruns. Son visage occupait tout l'écran et la musique raffinée et poétique emplissait nos oreilles.

Ce show érotique pouvait durer des heures, voire une journée entière. En rentrant de l'école l'après-midi, je jetais mon cartable sur le canapé du salon. Un regard vers le téléviseur, et je tombais sur l'image du président qui remplissait

l'écran et cette même musique l'accompagnait. J'entrais dans la cuisine, j'allais au jardin, je revenais au salon. Le téléviseur était toujours allumé sans personne dans la pièce. Cette musique emplissait non seulement la maison, mais aussi le pays dans sa totalité. C'était la caméra qui accompagnait la musique, et non l'inverse. Elle dessinait tous ses mouvements, lentement, calmement. Nous ne pouvions qu'être ensorcelés par ce visage, ces mains, cette silhouette longue et forte.

Le but du programme était de nous faire aimer notre président. J'en connais beaucoup qui sont véritablement tombés amoureux de lui. Certains de mes camarades d'école parlaient de lui avec une passion intense, une sorte d'attirance masochiste pour ce viol. Pour ma part, la situation était différente : la plupart des membres de ma famille étaient des intellectuels trotskistes, soit l'un des groupes les plus exposés à une répression extrêmement violente à cette époque. De temps en temps, l'un de mes proches venait à disparaître, sans laisser de traces. J'étais donc conscient que ce film n'était pas un film sentimental avec un héros charmant, mais bien un film d'horreur avec un assassin professionnel.

J'ai quitté l'Irak après la publication de mon roman *Papa Sartre*. Je n'avais pas le choix, je devais fuir et me déplacer sans cesse. Après une longue errance à

BO
ZAR
BRASSERIE

In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

travers les villes, les frontières, les hôtels et les rues, j'arrivai à Bruxelles. L'image du président devint complètement floue dans ma tête. Ses traits s'effacèrent. J'oubliai même ses mouvements. Il ne me restait plus que son nom qui résonnait durement dans mes oreilles. Un jour, le premier mois de mon arrivée à Bruxelles, une amie m'invita à un concert où seraient joués certains morceaux de Mozart.

Nous nous rendîmes ensemble là où le concert allait se donner, dans une ancienne bâtisse datant du XIX^e siècle. Dans l'immense salon, les chaises étaient disposées en rangs très serrés. Nous nous assimes au centre. Les autres invités se placèrent tout autour de nous.

Je fus frappé de plein fouet par la première note, qui laissa en moi un sentiment indescriptible. Je m'écriai : « Cette musique est de Mozart ? Le traître ! »

Mon amie me demanda de me tenir tranquille. Mais je ne parvenais pas à maîtriser mes émotions. Je ne sais pas pourquoi ce choc se transforma en un fou rire. Je mis la main devant ma bouche et me penchai pour me cacher derrière le dossier, riant aux larmes.

Mon comportement embarrassait mon amie et la salle entière fut perturbée. Malheureusement, il m'était impossible de partir sans faire se lever toute une partie de l'assemblée, ce qui aurait évidemment gâché le concert. J'étais obligé de rester.

Je ne sais pas comment l'image du

président, depuis longtemps effacée de ma mémoire, avait ainsi ressurgi, claire et nette. Au fur et à mesure que les notes montaient et descendaient, les mouvements du président envahissaient ma mémoire, en chœur avec la musique, identiques à l'image douloureuse du passé. J'étais prisonnier de ma chaise, forcé de supporter les souvenirs cruels que m'apportait cette musique.

Je ne savais pas que les symphonies diffusées à la télévision étaient de Mozart. Je ne m'étais jamais posé la question.

La douleur et la haine liées à cette musique me rappellent la pièce d'Ariel Dorfman, *La jeune fille et la mort*, qui raconte l'histoire d'une ancienne détenue sous une dictature en Amérique du Sud. Le médecin de la prison lui bandait les yeux pour la torturer et la violer, tout en écoutant le *Quatuor à cordes* de Franz Schubert. Dorfman utilise cette musique mélancolique pour décrire l'ampleur de la déchirure dont la victime souffrait chaque fois qu'elle entendait ce morceau et que la douleur et le malaise qui lui étaient associés refaisaient surface dans sa mémoire.

Tel était mon sentiment à ce moment-là. Une sorte de viol, ou de torture, accompagné par la musique la plus délicate qui soit : celle de Mozart.

(Traduction : Maïté Graisse)

Ali Bader is een Irakese schrijver die in Brussel woont. Hij won diverse literaire prijzen en heeft 12 romans uitgebracht, waarvan twee in het Engels werden vertaald: *Papa Sartre* (2009) en *The Tobacco Keeper* (2012). *Papa Sartre* verscheen in 2014 ook in Franse vertaling bij de gerenommeerde Parijse uitgeverij Seuil.

Ali Bader est né à Bagdad et vit aujourd'hui à Bruxelles. Grand chroniqueur de la petite histoire irakienne, il a publié 12 romans, s'imposant comme l'une des voix les plus originales de sa génération. *Papa Sartre* (Seuil, 2014), qui a été couronné par plusieurs prix littéraires dans le monde arabe, est la première de ses œuvres à être traduite en français.

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteijnstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateavieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Professor en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgeois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • Monsieur Alain Dromer • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Benard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jaquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra et Monsieur Ludovic van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubaredé • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw – Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame

Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De Heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De Heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De Heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De Heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorckens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De Heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquerauy • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • De Heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De Heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De Heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De Heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De Heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De Heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De Heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De Heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willcox • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO • EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) • BIRD & BIRD • EDF LUMINUS • LHOIST • LINKLATERS • PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. • SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. • FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 – Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie
Commission Communautaire Française
Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



Media partners · Partenaires médias



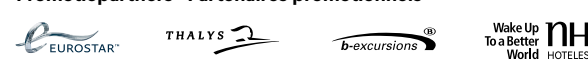
Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Foundations



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels



BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

13.11.2016 · 19:00

Zon · Zon · HLB

Les Musiciens du Louvre

Marc Minkowski, leiding
Pyotr Tchaikovsky, *Casse-noisette*,
op. 71

17.01.2017 · 20:00

Din · Mar · HLB

Anima Eterna Brugge

Jos van Immerseel, leiding, piano ·
direction, piano
Jos van Immerseel, Claire Chevallier,
leiding, piano · direction, piano
Lisa Shklyaver, klarinet · clarinette
Camille Saint-Saëns, *Le carnaval des
animaux*; *Sonate pour clarinette et
piano*, op. 167; *Danse macabre*, op. 40
(version pour deux pianos); *Wedding
Cake*, op. 76; *Variations sur un thème
de Beethoven*, op. 35; *Septuor*, op. 65
(extraits)

15.02.2017 · 20:00

Woe · Mer · HLB · N

Irish Chamber Orchestra

Jörg Widmann, klarinet, leiding ·
clarinette, direction
Felix Mendelssohn-Bartholdy, *Die*

Hebriden, Ouverture, op. 26, «*La
Grotte de Fingal*»
Jörg Widmann, 180 beats per minute;
Drei Schattentänze
Carl Maria von Weber, *Konzert für
Klarinette und Orchester Nr. 1*, op. 73
Wolfgang Amadeus Mozart,
Symphonie Nr. 41, KV 551, «*Jupiter*»
Partners · Partenaire: RTBF - Musiq'3

07.05.2017 · 19:00

Zon · Dim · HLB

Orchestre des Champs-Élysées

**Die Kunst der Fuge · L'Art de la
Fuge**
Philippe Herreweghe, leiding ·
direction
Kristian Bezuidenhout, piano
Johann Sebastian Bach, *Die Kunst der
Fuge, BWV 1080* (uittreksels - extraits)
Wolfgang Amadeus Mozart, *Konzert
für Klavier und Orchester Nr. 24*,
KV 491
Ludwig van Beethoven, *Symphonie Nr.
3*, op. 55, «*Eroica*»

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.

BOZAR



“Enjoy a backdrop of unique performing arts, fascinating exhibition halls and magnificent reception rooms for your event. With BOZAR, you can experience a true partnership for inspired and tailored-made gala dinners, presentations, events, conferences or seminars for 20 to 2200 people. BOZAR’s passion, emotion and professionalism will shine through your event - with the influence of BOZAR’s unique artistic programme.”

Contact: corp@bozar.be · +32 2 507 84 45

CORPORATE



HISTORY

AUTHENTICITY

LUXURY EXPERIENCE

EXCELLENCE

BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂